

\*\*\*\*\*

- Course Title: Literary translation
- Course No.: 108474
- Instructor : Dr.Bushra alhadithi
- Office hours: 12:30 – 2:00 Mon/Wed
- E-mail: dr\_bushraalhadithi@yahoo.com
- Course Description: This course aims at setting up the strategies to deal with a literary text and how to translate it in different directions from English into Arabic and vise-versa.
- Objectives: to teach students to translate different literary texts (poetry, fiction, prose, literary essays, literary criticism)
- General Outcome:  
Be able to translate figurative, rhetorical texts and to have good choice of words and to maintain the aesthetic value of such type of text.

## **Translating Literature: Practice and Theory in a Comparative Literature Context**

by [André Lefevere](#)

**The Craft of Translation (Chicago Guides to Writing, Editing, and Publishing)**

by [John Biguenet](#) (Editor), [Rainer Schulte](#) (Editor)

## **In Translation: Translators on Their Work and What It Means**

by [Esther Allen](#) , [Susan Bernofsky](#)

**Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida 1st Edition**

by [John Biguenet](#) , [Rainer Schulte](#)

Week	Dates	Ch. & PP.	Remarks
First	18-22\10\2015	Theories on literary translation and characteristics of literary texts	=
Second	25-29\10\2015	Translating essays	=
Third	1-5\11\2015	Translating literary criticism	=
Fourth	8-12\11\2015	Translating poetry	=
Fifth	15-19\11\2015	Poems of al-Mutanabi	فترة إجراء الاختبار الأول
Sixth	22-11up to 6-12\2015	Sophocles the dramatist	
Seventh		History of Arabic literature	=
Eighth		Translating dramatic texts	=
Ninth	13-17\12\2015	Translating literature	=
Tenth	20-24\12\2015	Translating fiction	فترة إجراء الاختبار الثاني
Eleventh	27-12-2015up to 10-1\2016	The epic of Gilgamesh	
Twelfth		Modern black novelists	=
Thirteenth		The short stories of Katherine Mansfield	=
Fourteenth	17-21\1\2016	She stoops to conquer	=
Fifteenth	24-28\1\2016	Theories on literary translation and characteristics of literary texts	فترة إجراء الامتحان النهائي
Sixteen	31-1up to 11-2-2016		

▪ **Assessment instruments**

1. First and second exams
2. Attendance and participation
3. Final exam

Grade Distribution	
Assessment instruments	Marks
First examination	25
Second Examination	25
Participation	10
Final examination	40
Total	100

- Textbook and Supporting Material  
Literary Translation from English into Arabic by dr. Muhammad ali alkhuli